



**P.Z. br. 207**

**HRVATSKI SABOR**

KLASA: 022-03/17-01/146

URBROJ: 65-17-02

Zagreb, 12. listopada 2017.



Hr:NP\*022-03/17-01/146\*65-17-02-Hr

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, s Konačnim prijedlogom zakona*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 12. listopada 2017. godinc uz prijedlog da se sukladno članku 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Dražena Bošnjakovića, ministra pravosuđa, dr. sc. Kristiana Turkalja i Juru Martinovića, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa, te Ivana Crnčeca, pomoćnika ministra pravosuđa.

  
**PREDSJEDNIK**  
Gordan Jandroković



**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**



**Klasa:** 804-04/12-02/04  
**Urbroj:** 50301-29/23-17-13  
**Zagreb,** 12. listopada 2017.

**PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet:** Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članaka 172. i 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16 i 69/17), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Dražena Bošnjakovića, ministra pravosuđa, dr. sc. Kristiana Turkalja i Juru Martinovića, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa te Ivana Crnčeca, pomoćnika ministra pravosuđa.

  
PREDSJEDNIK  
  
mr. sc. Andrej Plenković

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUMUNJSKE  
O UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA,  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUMUNJSKE O UZAJAMNOJ  
ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

**I. USTAVNA OSNOVA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

**II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Potreba za međunarodnom razmjenom podataka ili materijala, koji su prema nacionalnom zakonodavstvu klasificirani ili označeni jednim od zakonom utvrđenih stupnjeva tajnosti, načelno je izraz s jedne strane bliskih vanjskopolitičkih odnosa između država, a s druge strane povećane potrebe za njihovim uzajamnim i usklađenim djelovanjem na rješavanju suvremenih, osobito sigurnosnih problema koji često svojim razmjerima i kompleksnošću nadilaze nacionalne okvire.

Također je međunarodna razmjena i zaštita klasificiranih podataka na navedeni način obuhvaćena i pojedinim zakonima koji uređuju neka područja rada državne uprave (npr. Zakon o sigurnosno-obavještajnom sustavu Republike Hrvatske i sl.).

Tijekom 2007. godine doneseni su zakoni iz područja informacijske sigurnosti kojima je osigurana primjena potrebnih mjera i standarda u razmjeni klasificiranih podataka između Republike Hrvatske i drugih zemalja i organizacija te je započeto s postupcima sklapanja međunarodnih ugovora kojima se razmjenjuju i štite klasificirani podaci između Republike Hrvatske i drugih zemalja i organizacija. Podzakonskim aktima donesenim na temelju zakona koji su uredili područje informacijske sigurnosti, uspostavljeni su strukovni standardi za odgovarajuće, cjelovito uređenje zaštite klasificiranih podataka, kako na unutarnjem tako i na međunarodnom planu.

Suradnja između Republike Hrvatske i Rumunjske u području razmjene klasificiranih podataka u stalnom je porastu, a temelji se na zajedničkim interesima i razvoju odnosa između dviju država na području informacijske sigurnosti kao i na ostalim područjima međudržavne suradnje. Slijedom toga, a s obzirom da su tijekom 2007. godine doneseni zakoni kojima je uređeno područje zaštite klasificiranih podataka u Republici Hrvatskoj, ocijenjeno je da postoji potreba za uređivanjem suradnje između Republike Hrvatske i Rumunjske u području zaštite klasificiranih podataka sklapanjem dvostranog međunarodnog ugovora.

Sukladno rješenjima i standardima utvrđenim u spomenutim propisima, potpisan je 12. lipnja 2017. u Zagrebu, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, kojim se u odnosima Republike Hrvatske i Rumunjske stvara pravni okvir te uspostavljaju pravila uzajamne zaštite klasificiranih podataka, koja će se odnositi na sve buduće ugovore o suradnji i klasificirane ugovore koje ugovorne stranke sklapaju, a koji sadrže ili uključuju klasificirane podatke.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom se uspostavlja pravni okvir za osiguranje zaštite klasificiranih podataka koji zajednički nastaju ili se razmjenjuju između ugovornih stranaka, određuju se nadležna tijela za provedbu Ugovora, utvrđuju se istoznačni stupnjevi tajnosti, postupanje s klasificiranim podacima, obveze u pogledu nacionalnih mjera za zaštitu klasificiranih podataka, mehanizmi prijenosa klasificiranih podataka, sadržane su posebne odredbe o klasificiranim ugovorima, uređuje se način ostvarivanja posjeta i sastanaka stručnjaka, postupanje u slučaju povreda sigurnosti kao i pitanje troškova nastalih u provedbi Ugovora.

### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA**

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. stavku 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16 i 69/17) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, kao i činjenicu da je Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka značajan mehanizam za ostvarivanje zaštite u području informacijske sigurnosti te zaštite klasificiranih podataka koji se razmjenjuju između Republike Hrvatske i Rumunjske, ocjenjuje se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUMUNJSKE  
O UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, potpisan u Zagrebu 12. lipnja 2017., u izvorniku na hrvatskom, rumunjskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**UGOVOR  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE RUMUNJSKE  
O  
UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Rumunjske (u daljnjem tekstu: stranke),

shvaćajući da dobra suradnja može zahtijevati razmjenu klasificiranih podataka između stranaka, izravno ili putem drugih pravnih osoba,

želeći uspostaviti skup pravila koja uređuju uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka primjenjiv na sve buduće sporazume o suradnji i ugovore, koji će se provoditi između stranaka ili između pravnih osoba njihovih država, koji sadrže ili omogućavaju pristup klasificiranim podacima,

sporazumjele su se kako slijedi:

## **ČLANAK 1. PREDMET I PODRUČJE PRIMJENE**

1. Predmet ovog Ugovora je osiguravanje zaštite klasificiranih podataka koji se razmjenjuju ili nastaju u procesu suradnje između stranaka ili između pravnih osoba država stranaka.
2. Ovaj Ugovor primjenjuje se na bilo koju aktivnost koja uključuje razmjenu klasificiranih podataka, koja se provodi ili koja će se provoditi između stranaka ili između pravnih osoba država stranaka.
3. Ovaj Ugovor ne utječe na obveze obiju stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju i neće se koristiti protivno interesima, sigurnosti i teritorijalnoj cjelovitosti drugih država.

## **ČLANAK 2. DEFINICIJE**

U ovom Ugovoru koriste se sljedeće definicije:

- (1) **klasificirani podaci:** bilo koji podatak, dokument ili materijal, neovisno o njegovom fizičkom obliku, kojem je dodijeljen određeni stupanj tajnosti u skladu sa zakonodavstvima država stranaka i koji se odgovarajuće štiti;
- (2) **stupanj tajnosti:** kategorija koja, u skladu sa zakonodavstvom države stranke, utvrđuje određena ograničenja pristupa klasificiranim podacima, mjere zaštite i oznake;
- (3) **stranka pošiljateljica:** stranka, uključujući bilo koju drugu pravnu osobu njezine države, koja stvara i ustupa klasificirane podatke drugoj stranci;
- (4) **stranka primateljica:** stranka, uključujući bilo koju drugu pravnu osobu njezine države, koja prima klasificirane podatke od druge stranke;
- (5) **klasificirani ugovor:** ugovor ili podugovor koji sadrži ili uključuje pristup klasificiranim podacima;
- (6) **uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe:** dokument izdan u skladu sa zakonodavstvom države stranke i koji proizlazi iz postupka provjere koji je okončan pozitivnom odlukom, koji omogućava da se osobi odobri pristup i dopusti postupanje s klasificiranim podacima određenog stupnja tajnosti;

- (7) **uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe:** dokument izdan u skladu sa zakonodavstvom države stranke i koji proizlazi iz postupka provjere koji je okončan pozitivnom odlukom, koji omogućava pravnoj osobi izvršavanje aktivnosti u vezi s klasificiranim ugovorom;
- (8) **nadležno sigurnosno tijelo:** tijelo navedeno u članku 3., ovlašteno na nacionalnoj razini, koje, u skladu sa zakonodavstvom države stranke, osigurava jedinstvenu provedbu zaštitnih mjera za klasificirane podatke;
- (9) **načelo nužnosti pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga:** načelo prema kojem se pristup klasificiranim podacima može odobriti osobi kako bi mogla obavljati službene dužnosti i zadaće;
- (10) **povreda sigurnosti klasificiranih podataka:** svaki oblik zlouporabe, suprotan zakonodavstvu države stranke, koji rezultira štetom ili neovlaštenim pristupom, izmjenom, otkrivanjem ili uništavanjem klasificiranih podataka, kao i svaka druga radnja ili nedostatak iste, koja dovodi do gubitka njihove povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti.

### ČLANAK 3. NADLEŽNA SIGURNOSNA TIJELA

- Nadležna sigurnosna tijela odgovorna za provedbu ovog Ugovora su:  
Za Republiku Hrvatsku:  
Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost  
  
Za Rumunjsku:  
Vlada Rumunjske  
Nacionalni ured registra za klasificirane podatke.
- Stranke obavješćuju jedna drugu diplomatskim putem o svakoj mjerodavnoj izmjeni u vezi s nadležnim sigurnosnim tijelima.

### ČLANAK 4. STUPNJEVI TAJNOSTI

- Istoznačnosti nacionalnih stupnjeva tajnosti su sljedeće:

Za Republiku Hrvatsku	Za Rumunjsku
VRLO TAJNO	STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ
TAJNO	STRICT SECRET
POVJERLJIVO	SECRET
OGRANIČENO	SECRET DE SERVICIU

- Stranka pošiljateljica bez odgode obavješćuje stranku primateljicu o bilo kojim izmjenama stupnja tajnosti ustupljenih klasificiranih podataka.
- Stranka pošiljateljica obavješćuje stranku primateljicu o dodatnim uvjetima ustupanja ili ograničenjima korištenja ustupljenih klasificiranih podataka.
- Stranka primateljica osigurava da se primljeni klasificirani podaci označavaju istoznačnim nacionalnim stupnjem tajnosti u skladu sa stavkom 1. ovog članka.



5. Dodjeljivanje stupnja tajnosti zajednički stvorenim klasificiranim podacima, njegova promjena i deklasifikacija tih podataka provodi se na temelju zajedničkog pristanka stranaka.
6. Stranke obavješćuju jedna drugu o bilo kojim izmjenama nacionalnih stupnjeva tajnosti.

#### **ČLANAK 5. ZAŠTITA KLASIFICIRANIH PODATAKA**

1. Stranka primateljica dodjeljuje svim primljenim klasificiranim podacima jednaku zaštitu kakva se dodjeljuje nacionalnim klasificiranim podacima istoznačnog stupnja tajnosti, u skladu s člankom 4. stavkom 1.
2. Ništa u ovom Ugovoru ne dovodi u pitanje zakonodavstvo države stranke koje se odnosi na javni pristup dokumentima ili pristup podacima od javnog značaja, zaštitu osobnih podataka ili zaštitu klasificiranih podataka.
3. Svaka stranka osigurava provedbu odgovarajućih mjera za zaštitu klasificiranih podataka koji se obrađuju, pohranjuju ili prenose u komunikacijskim i informacijskim sustavima. Takvim mjerama osigurava se povjerljivost, cjelovitost, dostupnost i, kada je to moguće, neporecivost i autentičnost klasificiranih podataka, kao i odgovarajući stupanj odgovornosti za aktivnosti te sljedivosti aktivnosti u vezi s tim podacima.

#### **ČLANAK 6. USTUPANJE I KORIŠTENJE KLASIFICIRANIH PODATAKA**

1. U vezi s klasificiranim podacima dostavljenim ili razmijenjenim u skladu s ovim Ugovorom, svaka stranka osigurava:
  - a) da im se ne smanjuje stupanj tajnosti ili da se ne deklasificiraju bez prethodnog pisanog pristanka ili na zahtjev stranke pošiljateljice;
  - b) da se ne koriste za druge svrhe osim onih za koje su dostavljeni i izvan ograničenja koje je postavila stranka pošiljateljica;
  - c) da se ne ustupaju bilo kojoj trećoj državi, međunarodnoj organizaciji, fizičkoj ili pravnoj osobi bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.
2. Ako bilo koji drugi ugovor koji su stranke sklopile sadrži strože odredbe u vezi s razmjenom ili zaštitom klasificiranih podataka, primjenjuju se te odredbe.

#### **ČLANAK 7. PRISTUP KLASIFICIRANIM PODACIMA**

1. Pristup podacima označenim POVJERLJIVO/SECRET i više i/ili lokacijama i državnim tijelima ili pravnim osobama gdje se obavljaju aktivnosti koje uključuju takve podatke dopušten je, uz poštivanje načela nužnosti pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga, samo osobama koje su ovlaštene i posjeduju uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe važeće za stupanj tajnosti podataka za koje se traži pristup.

2. Pristup podacima označenim OGRANIČENO/SECRET DE SERVICIU ograničen je na one osobe kojima je to nužno za obavljanje poslova iz djelokruga i ako zadovoljavaju uvjete za pristup takvim klasificiranim podacima u skladu sa zakonodavstvom države stranke.
3. Svaka stranka osigurava da su sve osobe kojima je odobren pristup klasificiranim podacima informirane o svojim odgovornostima za zaštitu takvih podataka u skladu s odgovarajućim sigurnosnim propisima.
4. Stranke, na zahtjev, putem svojih nadležnih sigurnosnih tijela, potvrđuju da je nekoj osobi izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe prije pristupanja klasificiranim podacima stranke pošiljateljice.

### **ČLANAK 8. PREVOĐENJE I UMNOŽAVANJE KLASIFICIRANIH PODATAKA**

1. Svi prijevodi i umnoženi primjerci klasificiranih podataka označavaju se odgovarajućim nacionalnim stupnjem tajnosti i štite se kao i izvorni klasificirani podaci.
2. Sve prijevode i umnožene primjerke klasificiranih podataka izrađuju osobe koje posjeduju odgovarajuća uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe.
3. Svi prijevodi klasificiranih podataka sadrže odgovarajuću napomenu na jeziku prijevoda kojom se ukazuje da oni sadrže klasificirane podatke stranke pošiljateljice.
4. Klasificirani podaci označeni VRLO TAJNO/STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ prevode se ili umnožavaju samo na temelju prethodnog pisanog dopuštenja stranke pošiljateljice.
5. Svi umnoženi primjerci i prijevodi klasificiranih podataka štite se jednakim zaštitnim mjerama kao i izvorni podaci. Broj primjeraka ograničen je na broj potreban za službene svrhe.

### **ČLANAK 9. UNIŠTAVANJE KLASIFICIRANIH PODATAKA**

1. Klasificirani podaci uništavaju se u skladu sa zakonodavstvom države stranke primateljice, na način koji onemogućava njihovo djelomično ili potpuno obnavljanje.
2. Klasificirani podaci uništavaju se samo uz prethodni pisani pristanak ili na zahtjev stranke pošiljateljice.
3. Podaci VRLO TAJNO/STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ ne uništavaju se. Oni se vraćaju stranci pošiljateljici nakon što ih stranka primateljica više ne smatra potrebnima ili na zahtjev stranke pošiljateljice.
4. Stranka primateljica pisano obavješćuje stranku pošiljateljicu o uništavanju klasificiranih podataka.

5. U slučaju situacije u kojoj je nemoguće zaštititi i vratiti klasificirane podatke nastale ili ustupljene u skladu s ovim Ugovorom, klasificirani podaci odmah se uništavaju. Stranka primateljica u propisanom roku obavješćuje nadležno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice o uništavanju klasificiranih podataka.

#### **ČLANAK 10. PRIJENOS KLASIFICIRANIH PODATAKA**

1. Klasificirani podaci prenose se diplomatskim putem, vojnim teklićima ili na druge načine koje su dogovorila nadležna sigurnosna tijela u skladu sa zakonodavstvom države stranke koja inicira prijenos. Stranka primateljica pisano potvrđuje primitak klasificiranih podataka.
2. Klasificirani podaci prenose se elektroničkim putem u kriptiranom obliku pomoću kriptografskih metoda i uređaja koje su uzajamno prihvatila nadležna sigurnosna tijela u skladu sa zakonodavstvom države stranke.
3. Ako je potrebno prenijeti veliku pošiljku koja sadrži klasificirane podatke, nadležna sigurnosna tijela dogovaraju način prijevoza, put i sigurnosne mjere za svaki takav slučaj.

#### **ČLANAK 11. POSJETI**

1. Posjeti koji zahtijevaju pristup klasificiranim podacima na državnom području države stranke domaćina podliježu prethodnom pisanom odobrenju izdanom od nadležnog sigurnosnog tijela stranke domaćina, ili na drugi međusobno dogovoreni način, u skladu sa zakonodavstvom njezine države.
2. Zahtjev za posjet podnosi se nadležnom sigurnosnom tijelu stranke domaćina i sadrži sljedeće podatke koji se koriste samo u svrhu posjeta:
  - a) ime posjetitelja, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj identifikacijske iskaznice/putovnice;
  - b) radno mjesto posjetitelja, s naznakom poslodavca kojeg posjetitelj predstavlja;
  - c) specifikaciju projekta u kojem posjetitelj sudjeluje;
  - d) potvrdu o uvjerenju o sigurnosnoj provjeri posjetitelja, njegovoj valjanosti i stupnju tajnosti podataka do kojeg se može omogućiti pristup;
  - e) ime, adresu, broj telefona/telefaksa, e-mail i kontakt osobu državnog tijela ili pravne osobe koja se posjećuje;
  - f) svrhu posjeta, uključujući najviši stupanj tajnosti uključenih klasificiranih podataka;
  - g) datum i trajanje posjeta. Za ponovljene posjete navodi se ukupno razdoblje pokriveno posjetima;
  - h) druge podatke, ako su to dogovorila nadležna sigurnosna tijela;
  - i) datum, potpis i pečat nadležnog sigurnosnog tijela stranke koja podnosi zahtjev.

3. Zahtjev za posjet podnosi se najmanje 20 dana prije posjeta, osim ako nadležna sigurnosna tijela nisu uzajamno odobrila drugačije.
4. Nadležno sigurnosno tijelo stranke koja prima zahtjev za posjet u propisanom roku o odluci obavješćuje nadležno sigurnosno tijelo stranke koja podnosi zahtjev.
5. Nakon što je posjet odobren, nadležno sigurnosno tijelo stranke domaćina dostavlja primjerak zahtjeva za posjet savjetniku za informacijsku sigurnost državnog tijela ili pravne osobe koja se posjećuje.
6. Posjetitelji se pridržavaju sigurnosnih propisa i uputa stranke domaćina.
7. Nadležna sigurnosna tijela mogu dogovoriti popis posjetitelja koji imaju pravo na ponovljene posjete. Popis vrijedi tijekom početnog razdoblja koje nije dulje od 12 mjeseci i može se produžiti za daljnje razdoblje koje nije dulje od 12 mjeseci. Zahtjev za ponovljene posjete podnosi se u skladu sa stavkom 3. ovog članka. Jednom kada je popis odobren, posjeti se mogu dogovarati izravno između državnih tijela ili pravnih osoba koje su uključene u njih.
8. Stranka domaćin jamči zaštitu osobnih podataka posjetitelja u skladu sa zakonodavstvom svoje države.

## **ČLANAK 12. KLASIFICIRANI UGOVORI**

1. U slučaju da stranka ili pravna osoba njezine države namjerava sklopiti klasificirani ugovor koji se provodi na državnom području države druge stranke, tada stranka na čijem se državnom području odvija provedba preuzima odgovornost za zaštitu klasificiranih podataka u vezi s ugovorom, u skladu sa zakonodavstvom svoje države i odredbama ovog Ugovora.
2. Nadležna sigurnosna tijela, na zahtjev, potvrđuju jesu li predloženim ugovarateljima, kao i osobama koje sudjeluju u predugovornim pregovorima ili u provedbi klasificiranih ugovora, izdana odgovarajuća uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe, prije pristupanja klasificiranim podacima stranke pošiljateljice.
3. Svaki klasificirani ugovor sklopljen između ugovaratelja prema odredbama ovog Ugovora uključuje odgovarajući sigurnosni prilog koji navodi najmanje sljedeće aspekte:
  - a) popis klasificiranih podataka u vezi s klasificiranim ugovorom i njihove stupnjeve tajnosti;
  - b) postupak obavješćivanja o promjenama stupnjeva tajnosti razmijenjenih podataka;
  - c) komunikacijske putove i sredstva za elektromagnetski prijenos;
  - d) postupak za prijevoz klasificiranih podataka;
  - e) obvezu obavješćivanja o bilo kojoj stvarnoj povredi sigurnosti klasificiranih podataka ili sumnji na povredu sigurnosti klasificiranih podataka.
4. Primjerak sigurnosnog priloga bilo kojeg klasificiranog ugovora prosljeđuje se nadležnom sigurnosnom tijelu stranke na čijem se državnom području klasificirani ugovor provodi, kako bi se omogućio odgovarajući sigurnosni nadzor i kontrola.

5. Klasificirani ugovori koji zahtijevaju pristup podacima OGRANIČENO/SECRET DE SERVICIU sadrže odgovarajuću klauzulu kojom se određuju minimalne mjere koje se provode za zaštitu takvih klasificiranih podataka.
6. Svaki podugovaratelj mora ispunjavati iste sigurnosne obveze kao i ugovaratelj.
7. Nadležna sigurnosna tijela mogu dogovoriti uzajamne posjete kako bi analizirala učinkovitost mjera koje su usvojili ugovaratelj ili podugovaratelj za zaštitu klasificiranih podataka uključenih u klasificirani ugovor.
8. Stranke osiguravaju zaštitu prava intelektualnog vlasništva, prava industrijskog vlasništva - uključujući patente, poslovne tajne i bilo koja druga prava u vezi s klasificiranim podacima razmijenjenim između njihovih država, u skladu sa zakonodavstvima svojih država.
9. Nadležna sigurnosna tijela stranaka mogu dogovoriti daljnje detaljne postupke u vezi s klasificiranim ugovorima.

### **ČLANAK 13. SIGURNOSNA SURADNJA**

1. Kako bi se postigli i održali usporedivi standardi sigurnosti, nadležna sigurnosna tijela, na zahtjev, dostavljaju jedno drugom podatke o svojim nacionalnim sigurnosnim standardima, postupcima i praksama za zaštitu klasificiranih podataka. S tim ciljem, nadležna sigurnosna tijela mogu se međusobno posjećivati.
2. Bude li potrebno, nadležna sigurnosna tijela mogu sklapati sigurnosne dogovore o posebnim tehničkim aspektima u vezi s provedbom ovog Ugovora.
3. Nadležna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o posebnim sigurnosnim rizicima koji mogu ugroziti ustupljene klasificirane podatke, prema potrebi.
4. Nadležna sigurnosna tijela stranaka, na zahtjev, uzimajući u obzir zakonodavstva svojih država, pomažu jedno drugom u postupku izdavanja uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe svojih državljana koji žive ili pravni osoba koje se nalaze na državnom području države druge stranke.
5. Nadležna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o bilo kojim izmjenama u vezi s uvjerenjima o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenjima o sigurnosnoj provjeri pravne osobe, koje su vezane uz suradnju na temelju ovog Ugovora.
6. Stranke uzajamno priznaju svoja odnosna uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe izdana za državljane i pravne osobe njihovih država, u skladu sa zakonodavstvima njihovih država, u pogledu pristupa klasificiranim podacima razmijenjenim na temelju ovog Ugovora.
7. Sigurnosne i obavještajne službe država stranaka mogu surađivati i izravno razmjenjivati operativne i/ili obavještajne podatke u skladu sa zakonodavstvima svojih država.

**ČLANAK 14.**  
**POVREDA SIGURNOSTI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

1. Stranke poduzimaju sve odgovarajuće mjere, u skladu sa zakonodavstvima svojih država, kako bi utvrdile okolnosti u kojima je poznato ili u kojima postoji osnovani temelj za sumnju da je došlo do povrede sigurnosti klasificiranih podataka.
2. U slučaju povrede sigurnosti klasificiranih podataka koja uključuje klasificirane podatke nastale i primljene od druge stranke, nadležno sigurnosno tijelo u čijoj je državi došlo do povrede sigurnosti klasificiranih podataka obavješćuje nadležno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice što je prije moguće i osigurava provedbu odgovarajućih mjera u skladu sa zakonodavstvom svoje države. Stranke, ako je potrebno, surađuju tijekom gore navedenih postupaka.
3. U slučaju da do povrede sigurnosti klasificiranih podataka dođe na državnom području treće države, nadležno sigurnosno tijelo stranke pošiljatelja poduzima radnje iz stavka 2. ovog članka.
4. U svakom slučaju, nadležno sigurnosno tijelo stranke primateljice pisano obavješćuje nadležno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice o okolnostima povrede sigurnosti klasificiranih podataka, razmjerima štete, mjerama poduzetim za njezino ublažavanje i ishodu postupaka iz stavka 2. ovog članka. Takva obavijest sadrži dovoljno podataka kako bi stranka pošiljateljica mogla u potpunosti procijeniti posljedice.

**ČLANAK 15.**  
**RJEŠAVANJE SPOROVA**

Bilo koji spor između stranaka u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Ugovora rješavat će se konzultacijama samo između stranaka.

**ČLANAK 16.**  
**TROŠKOVI**

Svaka stranka snosi svoje vlastite troškove koji su nastali u tijeku provedbe ovog Ugovora.

**ČLANAK 17.**  
**ZAVRŠNE ODREDBE**

1. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. On podliježe odobrenju u skladu s pravnim postupcima države svake stranke i stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti za stupanje na snagu ovog Ugovora.
2. Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti u svako doba uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbama stavka 1. ovog članka.

3. Svaka stranka može okončati ovaj Ugovor u svako doba pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, Ugovor prestaje nakon šest (6) mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o okončanju.
4. Unatoč prestanku ovog Ugovora, svi klasificirani podaci ustupljeni na temelju ovog Ugovora nastavljaju se štititi u skladu s ovdje utvrđenim odredbama dok stranka pošiljateljica ne oslobodi stranku primateljicu te obveze.
5. Stranke odmah obavješćuju jedna drugu o bilo kojim izmjenama i dopunama zakonodavstva njihovih država koje utječu na zaštitu klasificiranih podataka ustupljenih na temelju ovog Ugovora. U slučaju takvih izmjena i dopuna, stranke se konzultiraju kako bi razmotrile moguće izmjene i dopune ovog Ugovora. U međuvremenu, klasificirani podaci nastavljaju se štititi kako je ovdje opisano, osim ako stranka pošiljateljica pisano ne zatraži drugačije.

U potvrdu toga, niže potpisani, za to propisno ovlašteni od svojih odnosnih Vlada, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u Zagrebu dana 12. lipnja 2017. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, rumunjskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VLADU  
REPUBLIKE HRVATSKE**  
Pjer Šimunović, v. r.  
predstojnik  
Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost

**ZA VLADU  
RUMUNJSKE**  
George Ciamba, v. r.  
državni tajnik u  
Ministarstvu vanjskih poslova

### **Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg državnog tijela nadležnog za poslove informacijske sigurnosti.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## OBRAZLOŽENJE

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, sukladno odredbama članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

**Članak 2.** sadrži tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**Člankom 3.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg državnog tijela nadležnog za poslove informacijske sigurnosti.

**Člankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Rumunjske o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

**Člankom 5.** uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.